

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 28:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JAHWE wyda twoich wrogów – powstający przeciw tobie zostaną przed tobą pobici. Jedną drogą wyjdą przeciw tobie, a siedmioma drogami będą przed tobą uciekać.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE wyda ci twoich wrogów. Pobijesz tych, którzy przeciw tobie powstają. Jedną drogą wyjdą z tobą walczyć, a siedmioma będą przed tobą uciekać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE sprawi, że twoi wrogowie, którzy powstaną przeciwko tobie, zostaną pobici przed tobą. Jedną drogą wyruszą przeciwko tobie, a siedmioma drogami będą przed tobą uciekać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Sprawi Pan, że nieprzyjaciele twoi, którzy powstają przeciwko tobie, będą porażeni przed obliczem twojem; drogą jedną wyciągną przeciwko tobie, a siedmią dróg uciekać będą przed obliczem twojem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Da JAHWE nieprzyjaciół twoje, którzy powstają przeciw tobie, padające przed oczyma twymi: jedną drogą wynidą przeciw tobie, a siedmią dróg uciekać będą przed obliczem twoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan sprawi, że twoi wrogowie, którzy powstaną przeciw tobie, zostaną pobici przez ciebie. Jedną szli drogą przeciw tobie, a siedmioma drogami uciekać będą przed tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powali Pan twoich nieprzyjaciół, którzy powstają przeciwko tobie; jedną drogą wyjdą przeciwko tobie, a siedmioma drogami uciekać będą przed tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE wyda twoich nieprzyjaciół, którzy powstaną przeciwko tobie. Zostaną pobici przez ciebie. Jedną drogą wyjdą naprzeciw ciebie, a siedmioma drogami będą uciekać przed tobą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE pozwoli ci pokonać nieprzyjaciół, którzy ruszą na ciebie. Jedną drogą wyruszą przeciwko tobie, lecz siedmioma będą przed tobą uciekać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe sprawi, że wrogowie występujący przeciw tobie zostaną pobici na twoich oczach; wyruszyli przeciw tobie jedną drogą, ale siedmiu drogami będą uciekali przed tobą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg sprawi, że twoi wrogowie, którzy powstaną przeciwko tobie, zostaną pokonani przed tobą - jedną drogą wyjdą przeciwko tobie, a siedmioma drogami będą przed tobą uciekać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай Господь Бог твій видасть твоїх ворогів, що тобі протиставляться, розбитими перед твоїм лицем. Однією дорогою вийдуть до тебе і сімома дорогами втечуть від твого лиця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	WIEKUISTY, twój Bóg, podda ci porażonych przed twym obliczem wrogów, którzy powstaną przeciw

			tobie; jedna drogą pójda przeciwko tobie, a siedmioma drogami będą uciekać przed twym obliczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”JAHWE sprawi, że twoi nieprzyjaciele, którzy powstaną przeciwko tobie, zostaną pokonani na twoich oczach. Jedną drogą wyruszą przeciwko tobie, lecz siedmioma drogami będą przed tobą uciekać.